Revista di

CENTRO DI BARIO NOORD

Taray

PORT PAYE – NO 5 – 1981

CANDIDATA
REINA JUVENIL

LINDA FARO



NOORD

NO: 24

SU CARNAVAL

EDITORIAL

Un aña nobo!
Un Taray nobo pa e aña aki!
Durante e aña aki redaccion di Taray lo haci su mihor posibel pa presenta na su abonadonan 6 Taray mas.
Den e 6 Taraynan ey nos lo tene tur nos abonadonan na altura di e desarojonan ku lo tuma lugar den i pafor di Centro di Bario Noord. Esaki ta algo hopi necesario: pa e pueblo di Noord ta na altante di loke hopi hende ainda ta haci den C.B.N. i ku casi nunca ainda a jega di sali na publicidad. Esaki ta berdad. Ainda tin hopi trabao cu mester di elogio. Naturalmente nos no mester lubida e personanan cu ta dedica full nan tempo liber na progreso di e bario.
Ta pesey redaccion di Taray lo haci su maximo esfuerso pa pone tur e personanan aki den "spotlight". Indudablemente nos lo keda dispuesto pa ricibi i public criticanan, opinionnan etc. di cualkier persona cu kier contribui na e adelante di e peublo orgujoso di nos.
Di otro banda lo ta bon tambe pa publica kiko ta e plannan pa futuro di e direktiva di C.B.N., di e gruponan di C.B.N. etc.; pa asina hopi di nos por prepara nan mes pa un o otro evenemento.
Bueno, tocante e plannan pa futuro nos lo delibera den un otro Taray.
Redaccion di Taray kier desea kada un di boso algun dianan placentero di Carnaval.

Cuida Curpa!!!
Redaccion di Taray
Jan. '81



REDAKSHON

Redaktornan: C. Semeleer
R. Hernandez
P. Figaroa
G. Gil
Illustradornan: T. Thiel
Sakadó di potret: B. Marapin

PABIEN, COMISHON DI "UNION HUBENTUT"

Den luna di januari, pa ser exacto 16 januari 1981, comishon di "UNION HUBENTUT" di centro di bario Noord a cumpli 3 aña di existencia.
Esaki ta un di e motibonan, pakiko nos di redaccion di TARAY kier a pone e hobennan aki den "spotlight".
E otro motibo ta, pasobra hopi hende/hobennan sabi kizas ku tin un grupo na C.B.N. cu jama "Union Hubentut", cu ta trahando pa hubentut, pero hopi no sabi ta kende ta forma parti di e grupo aki. Ta pesey nos di redaccion di Taray ta haja cu a bira tempo pa laga nos habitantenan/hobennan di Noord sabi kende ta nos hobennan activo, incansable aki.
Den comishon di "UNION HUBENTUT" tur hoben cu tin smaak y ta motiva pa traha na bienestar/desaroyo di nos hubentut di Noord por forma parti di comishon di "Union Hubentud".
Comishon di "Union Hubentut" ta wordu forma actualmente pa 12 hoben (femenino y maskulino). Union Hubentut ta traha pa tur hobennan di Noord, sin excepcion di ninguno. Pesey pa cualkier idea, problema, sugerencia, pregunta o pa mas informashon tuma contacto cu un persona di comishon di "Union Hubentut".
Tres aña largo comishon di Union Hubentut cu ajudo di coöperadornan a organiza actividatnan educativo, recreativo, informativo. Actividadnan exitoso y menos exitoso. Nos di e pueblo di Noord mester ta orguyoso di tin hobennan activo, dinamico asina cu ta trahando hopi duro pa nan mes un generacion. Esaki ta algo di apoya, stimula y aprecia. Redaccion di Taray kier a felicita boso nan tur cu boso 3 aña di existencia y tambe pa e energia cu bosonan a hinka den e trabow aki.
E delaster cos cu ta keda nos di bisa ta: Nos ta spera cu Union Hubentut por sigi asina, cu hopi animo, motivashon, y cu mas hoben di Noord mira e importancia di e trabow di comishon di Union Hubentut y cuminza juda e grupo di hobennan aki logra nan meta.

Masha Pabien!



Sinta di r. pa d. : Dolfi Bermudez, Ricardo Toppenberg, Vi Giel, Swinda Thiel, Elvis Semeleer Hubert Franken, Roke Tromp. Pará di r. pa d. : Igor Hasham, Truus Thiel, Chin Kelly, Emely Tromp.(falta Enid di Kort, Ruben Trappenber, Evelin Tromp, Carolin Tromp y Chinda Semeleer

"UNION HUBENTUT"

Un relato di desaroyo di comishon "union Hubentut" di Centro di Bario Noord.

Union Hubentut a kuminsa ku nan prome reunion dia 16 januari 1978. (a cumpli 3 aña di existencia 16 Januari 1981).
E anochi aki tabata e anochi di introdukshon y tabata tin es momento ey 16 hoben y dos stagiaires (Robert Scharbaay y Glenda Gil). Conhuntamente nan a disidi cu nan lo bai traha pa hobennan di 12 aña te cu 19 aña di edat. Despues di tempo esaki a cambia pa, traha pa hobennan di 13 aña pa ariba. E mesun anochi un meta a wordu formula, cual tabata: "Pa crea posibilidades pa hubentut di Noord en particular, pa asina hobennan di Noord por desaroya y recrea nan mes na un manera sano y via e actividadesnan aki purba logra un solidaridat/ union bow di hubentut di Noord"
Union Hubentut a kuminza traha cu sektoren.

Tabata tin tres sektor: Sektor 1, Sektor ll, Sektor lll.

Sektor l:
a. Charlanan edukativo y informativo
b. Film edukativo, informativo y recreativo.
c. hersengymnastiek
d. Gruponan di diskushon
e. Posibilidades pa studia
f. Excurshones
g. Anochi cultural
h. Comedia
i. Baile
j. Canto

Sektor ll:
A. Wandelmars
b. Speurtocht
c. Kampamento
d. Dropping
e. Fiesta
f. Buitendag
g. Fietstocht
h. Zwerftocht.

Sektor lll:
a. Fotografia
b. Cursonan di schaken
c. Cursonan di dammen
e. Contest di poster
f. Cursonan di pintamento

Den cada sektor a bai 4 hoben. Cada sektor tabata tin un coördinador. E praktikantenan (stagiaires) tabata guia.
Reunionnan di Union Hubentut tabata y ta ainda cada dos siman tur dialuna anochi pa 8.30 p.m. den oficina di centro di bario Noord. Pa turno cada hoben ta tuma e puesto di presidente y nulista segun orden alfabetico.
Pa introdukshon di "Union Hubentut" na e pueblo di Noord, nan a organiza un tremendo fiesta, cu hopi hoben ainda ta corda sigur, sigur. Na entrada di e fiesta aki, nan a laga tur persona cu a drenta e fiesta jena un formulario, (nan ideanan, actividades cu nan lo kier pa wordu organiza etc.)
Den cuminzamento hopi hoben tabata bini personalmente pa pidi pa drenta e comishon di hubentut. Tur tabata bonbini. Pero e comishon a jega te 25 hoben y e ora ey a prefera di no tuma mas hoben pa e comishon. Comishon ta bira mucho grandi y no por reuni efectovo e eficiente mas.
Den luna di juni 1978, Union Hubentut a tene un weekend di estudio na La Ponderosa. E meta di e weekend di estudio aki tabata ta, pa e hobennan aki diskuti conhuntamente e palabra META (kiko ta meta, pakiko mester di un meta, kon pa logra un meta etc.)
Despues di hopi diskushon, e hobennan a formula un meta. "Nan kier logra CONCIENCIA SOCIAL bow di nos hubentut di Noord. en particular y di Aruba en general.

Conciencia Social ta ensera 10 punto: Un hoben mester ta:

1. Conciente
2. Critico
3. Tin respet
4. disiplina
5. justo
6. Aktivo
7. Responsabel
8. Social
9. Solidario
10. Uni.

Cu e meta aki nan a sigi traha durante e 3 añanan. Durante cada actividad nan ta purba/trata di jega un tiki mas cerka di nan meta.
Despues cu e dos praktikantenan a bai back hulanda, Stanley Heinze a take-over. Tambe un grupo grandi di e hobennan di comishon a haña un beca pa bai studia afor. E grupo a bolbe bira chikito. E aña aki atrobe lo tin hobennan di e comishon cu lo haña beca y pa es motibo aki Union Hubentud mester di mas boluntarios pa e comishon. Si bo ta interesa pa juda, coöpera cu bo companjero(a) nan di comishon Union Hubentut: JOIN NAN, BO TA BON BINI.
Actualmente Union Hubentud no ta traha un sektornan mas. Awor nan tin un direktiva cu ta consisti di: Presidente Roque Tromp, Vicepresidente Vi Giel, Secretario Hubert Franken, Tesorero Truus Thiel y coördinador ta Jacintho Kelly, mihor conosi como Chin di Palm Beach. E demas hobennan ta comisarionan.



ARUBA Y RONDE TAFEL CONFERENTIE '48 — '52

Ya cu na februari proximo lo bai tin un Conferencia di Mesa Redonda na Hulanda entre Hulanda, Antillas y e seis (6) islanan nos a coba den Historia di Antillas y di Aruba en particular pa haja sa algo mas.

ARUBA SU DESEO

Na 1948 (18 Maart) a wordu teni e prome Conferencia di mesa Redonda (Ronde Tafel Conferentie) yama 'de Conferentie Nederland-Suriname Curacao" na Den Haag.
A wordu trata e.o. problemanan relaciona cu Antillas. Esakinan tabata punto A y punto B.
Punto A tabata encera:" . . . Si Hulanda ta dispuesto pa reconoce e igualdad entre Antillas y Hulanda."
Tambe tabata tin punto B cual tabata regarda e deseo di Aruba:" . . . Si e Gobierno Hulandes ta dispuesto pa de facto reconoce e derecho di e isla Aruba pa separa su mes mesora completamente for di Antillas Hulandes riba tereno estatal, financiero, fiscal, economico y administrativo y e derecho pa ta independiente, partner igual, independiente di Antillas Hulandes, tumando parti den e Reino Hulandes."
Di parti di e delegacion Antillano (Mayoria miembro di Corsow, ya cu den Staten Aruba ta dos asiento so e tabata tin y parlamentonan insular no tabata existi) nan a trece padilanti cu si no haya un contesta satisfactorio riba punto a, anto e deliberacionnan lo por wel di stagna (kiermen cu lo no bai tin mas deliberacion punto B automaticamente lo no bin na ordu).
Encuanto punto B mes e cabinete di ministro Jonkman no por a duna contesta ya cu e conferencia a wordu yama pa trata e.o. punto A. E deseo di Aruba a keda pa wordu descuti mas despues.
Si a bin un resolucion y un mocion cu ta bisa cu Aruba a duna di conoce su deseo y cu lo reuni mas despues riba e problematica aki ora cu un comision studia e posibilidadnan y pone esaki den un rapport. Mas despues na juni '48 un comision (commissie - Aruba - Curacao, mihor conoci como comision Van Poelje) a wordu forma pa studia e posibilidadnan.
Pero e rapport no a wordu trata mas. Kizas pasobra e tabata di un bajo nivel, ya cu cualkier persona cu a biba tres aña aki na Aruba lo por a traha algo asina.
Pues nada di e comision aki a wordu trata. Si ta di remarca cu tanto den e mandato di staten di 19 di december '47 como e resolucion y mocion di RTC '48 e palabra "separación" tabata aparece, cual tabata e deseo di Aruba.

REPRESENTACION Y CAMBIONAN ESTATAL

Den e delegacion di Antillas pa e conferencia, Aruba su representacion tabata masha pober mes ya cu esaki ta debi cu representacion den Staten mes tabata pober. Aruba tabata tin 2 asiento so. Na '49 sinembargo Aruba a haja un posicion mas fuerte ya cu Aruba a haya 8 asiento (contra 8 di Corsow).
Na '50 elekcionnan nobo a tuma lugar atrobe. E biaha aki pasobra tabata tin un cambio estatal. A bin un Staten na unda tur e seis islanan tabata representa. Esaki tabata e forma definitivo cual sistema nos tin te cu awe (12:8:1:1).
E desigualdad aki a trece cu ne mas presion di Aruba y na aña '51 e prome Bestuurscollege a sinta na Aruba (mescos na tur otro isla). Dor cu a bin decentralisacion riba diferente tereno y di diferente departamento Aruba a bira mas autonomo. Awor Aruba por tuma mas decision aki Mes. Prome cu esaki gezaghebber no por a haci gastonan mas halto cu f. 300,— y prome cu 1931 no mas cu f. 100,—. Aruba no a preocupa mucho mas pa e sistema Central.

R.T.C. '52

Na '52 e di dos Conferencia di Mesa Redonda (Tweede Tafel Conferentie). Aki a bolbe trata e deseonan di e Isla Aruba.
Alaves a wordu treci padilanti cu Aruba ta hiba e deseo pa Arubianonan ocupa dos tercera (2/3) parti di asiento den parlamento Arubano. No-Arubiano lo mag di ocupa un tercera parti.
E motibo di preocupacion ta cu e cantidad di no Arubiano tabata considerablemente grandi y tabata tin e temor cu algun dia Arubianonan lo por bira e minoria.
Esaki a wordu trata den reunion di Parlamento dia 15 di Maart 1952 y votacion a resulta 16 pro y 5 contra.

Un decision riba e problematica aki no a cay.

MOCION '54

Parlamento di Aruba tabata busca su tarea mas parti, despues cu tabata tin decentralisacion, riba tereno politico. Ora cu na januari '54 e asina yama "kleine commissie" di e RTC tabata reuni na Willemstad, parlamento di Aruba a accepta un mocion cu "Aruba kier bira un parti di Reinado Hulandes, para riba su mes pia." E mocion aki a trece cu ne gobierno Central a instala un comision pa studia e deseo di Aruba. E comision a wordu presidi pa Mr. N. (Colá) Debrot.
Na mei '54 prof. mr. K. Kranenburg, riba invitacion di gobierno insular di Aruba, a bin Aruba pa duna consejo.
E consejo no tabata favorable pa Aruba. Segun Kranenburg e "Constitucion Hulandes" ta conoce tres parti igual (Hulanda, Antillas y Surnam). Ademas e gobierno Hulandes no tabata dispuesto pa trece cambionan den e constitucion.

CONCLUSION

Loke cu nos por saca afor ta cu despues di segunda guerra mundial hopi cos a cambia riba tereno estatal. Di colonia Surnam y Antillas a bira partner. Desde e tempo ey tambe e pueblonan di Antillas a bin sera conoci cu sistema nobo. Tambe e contacto di gobierno y pueblo a yega na su climax, ya cu pueblo conoce su representantenan y e ta escoje nan tur.

Pa aki na Aruba mes e conferencianan teni te awor ta bira mas y mas importante. Na '48 Aruba no por wordu representa manera e otro isla si a wordu representa. Na '52 Aruba tabata tin un representacion mas mihor. Aruba conoce su 8 miembronan den Staten. Y awor hasta delegacionnan insular por tuma parti na e conferencia aki. Pues poco poco nos ta haja mas y mas "inspraak".





Prome Ministro di Antillas Hulandes:
Jr. Don Martina



Sr. Betico Croes
Lider di Movimiento Electoral di Pueblo
(M.E.P.)



Ministro Hulandes di Asuntonan Antillano:
Alfons (Fons) van der Stee



"LAGA NOS KOMO HUBENTUD DI NOORD"

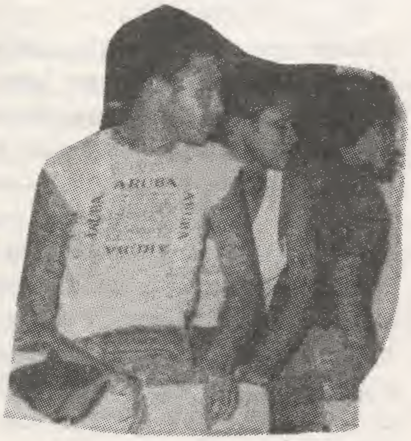
NOS HUBENTUT ③ di NOORD



UNION!







FRIENDSHIP











TRAHA NA DESAROYO DI HUBENTUD DI NOORD

"DIS-CRIPCION DI E PALABRA AMOR"

Autor: Martin Quandus
Fecha 11 - 8 - 1980.

Amor pa hopi simplemente ta un palabra compone pa cuatro letras, pero e berdadero significación mes cu ta encera den tratamento di e palabra ainda ta un hecho cu hopi ta ignora e diferente filiaciónnan necesario importante e interesante cu mester crea e tan afamado amor.

For di principio di e generación a ser comproba cu hende humano tabata posédor di un gran influencia magnetica, capaz pa atrae un figura di su mes especie y forma un nucleo caminda lo aparece Amistad, Respet, sintimientos, comprensión, custumber y algun di e particula nan chikito cu por wordo evita pa e estabilida di e nucleo. Imponiendo tur esaki nan, lo surgi door di e base fundamental e Estimación y e Felicidad, cual den termino corto a ser jama Amor.

E influencia magnetica por ser compara cu gusto y deseo di cada un di e ser humano nan, bo ta gusta pa despues bo desea.
Ejemplo nos pro tuma di un hende homber na un hende mujer.

Si un hende mujer ta poseadora di un cabei bunita, un par di wowo actractivo, un sonrisa alegre, un cara preciosa, parti di su curpa tentadora, of su figura den su totalidad perfecta, e ta wordo gusta logicamente, pa despues bo desea di tin e sercá bo por contemple, y disfruta di loque e por brindabo claramente. Ta existi 100 caso den 1000, cu no ta wordu correspondi imediatamente al menos si bo intenta mas di un vez pa logra esaki, si nada no pasa anto bo por wel di desisti for di bo idea, ya cu ta tempo perdi
Ta igual cu si usa dos pida magneto den sentido di polo contrario e dos forza nan lo repela otro inevitablemente, wel di mes un sistema aki ta pasa tambe entre e ser humano nan, si un ser masculino y otro femenino ta repulsa otro, esey ta debi na e forza contraria cu cada un ta posee, ta algo cu no por ta posible.

Un union simultaneo ta prueba di cu no ta existi repulsividad. Pasobra cada un lo ta contene un poder magnetico distinto. Ta di e forma aki un nucleo ta wordu forma. Tambe sin mucho rodeo, bo por cumnisa na jama esaki un amor na primera vista, cu lo ser firtifica cu e custumber mutuo di cada un di e ser nan. Mas semper y orw cu tin suficiente Respet, Sentimiento, y comprensión.
Realidad di e conclución ta cu "Amor" ta exigi hopi sacrificio.

Experto nan den e tereno aki, a relata cu ta posibel un union caminda ningun di e persona nan envolvi a wordo atrae pa e otro, pero den transcurso di tempo por resulta cu cualkier di nan por ricibi un poder magnetico for di un otro persona, cu for di e momento ey lo atrae nan berdaderamente e inevitablemente, causando asina un confusión entre nan cu lo por tin su consecuencia nan usual den e caso nan aki. Resultado ta cu e poder di atracción a fecta un di nan, y ta algo cu pa cuanto e kier a evita, no por a ser evita, kiermén pa información di un amor, e influencia magnetica ta e particula principal cu mester ta existi for di ambos banda, y mas fuerte eta, miho.

Tmabe nan a manifesta cu amor ta bin atraves di tempo, pa hopi un duración largo, pero pa mayoría eno ta jega nunca, debi cu tin hopi cu no a conoce, y cu no conoce esaki ainda tampoco,pero cu nunca no ta laat pa experimenta un amor. Ta existi hecho nan cu tin persona cu a casa ariba 80 aña, y mester tabata pa amor, ya cu nan a considera e poder di actracción casi nulo pa no bisa nada, den persona nan aki door di nan edad halto.
Tur hende ta di acuerdo cu una vez cu bo a experimenta un amor jamas nunca bo por lubide pasa loque pase, pero sí ta un hecho cu e por termina, ya cu den 1000 - 100 por ta permanente te na morto, e resto lo varia, y un parti lo ta na un paso pa basha den otro.
Pero esun cu por tin suerte, lo por bolbe na experimenta un segundo amor cu no ta nada imposible, basta reuni e factor nan necesario entre ambos, un poco pasenshi, y otro amor lo ser crea.
No tin sordó cu esun cu no kier tende, ni ciego cu esun cu no kier mira cu esey nan mi kiermén, cu amor ta deposita den tur ser nan humano ecepto den esnan cu kier ignore y cultiva maldad y crueldad.

"DISCRIPCION DI E PALABRA AMOR"

Diferencia a existi semper entre hendenan grandi of adulto i esnan jong. Pero awendia, asina hendenan ta bisa, nos ta biba den un época di "generation gap", un sorto di abismo entre un generacion y e otro. Adultonan ta opina cu hende jong ta busca un sorto di anarquismo nobo, mientras cu hendenan jong ta pensa cu adultonan a sorru pa mundo bira perverso, corupto, agresivo. Tambe tin hopi hende adulto cu ta haci nan best pa comprende esnan jong, mientras cu e hoben nan No ta sinta warda comprension di hende "bieuw". Comprencion di esnan cu ta ser cualifica como "bieuw", tin masha poco importancia pa juventud actual.
Hendenan jong kier, no solamente service i bon trato, pero nan kier tin derecho di duna nan opinion den tur-tur cos, tanto cosnan cu ta conectá cu gobierno, como esnan di bida humano, manera sexualidad, matrimonio etc. P'esey tin e nomber pa nos hubentud actual, cu ta "Hubentud critico". Nos no mester generalisa: tin masha hopi hende jong cu ta critica, pero na un manera sano, na un manera bon i constructivo. Nan tin asina hopi common sense cu nan ta comprende cu nan ta omnisciente, nan no sa tur cos. Nan tin hopi hopi cos di sinja ainda i cu adultonan, cu nan experencia grandi por sinja nan masha hopi cos c u nan no sa.

Claro cu nos no mester mira e situacion entre generacion nan asina skerpi, ma sin duda tin diferente falta di comunicacion entre adultonan i hoben nan. E conflictonan aki ta cosnan pasahero? Of nan merecé nos atencion seriamente? Mi ta sigur cu nos tin di paga masha atencion na e conflicto aki. Mayornan no mester domina nan juinan DI MAS, como si fuera e juinan ta keda semper mucha-chikito sin idea of opinion propio. Hendenan jong tin di haya espacio i derecho pa expresa su mes i locual ta biba den dje. Mayornan por yuda, cu pasenchi i cu bon boluntad, pa guia nan juinan i tog laga e juinan desplegá nan mes i bira adulto. Juinan tin di domina nan deseo di biba como si fuera ta nan sa tur cos i por tur cos. Nan tin di corda, si nan ta sensato, cu Mayornan sa riba hopi tereno mas cu nan. Agresion ta un mal companjero riba caminda di adultez.



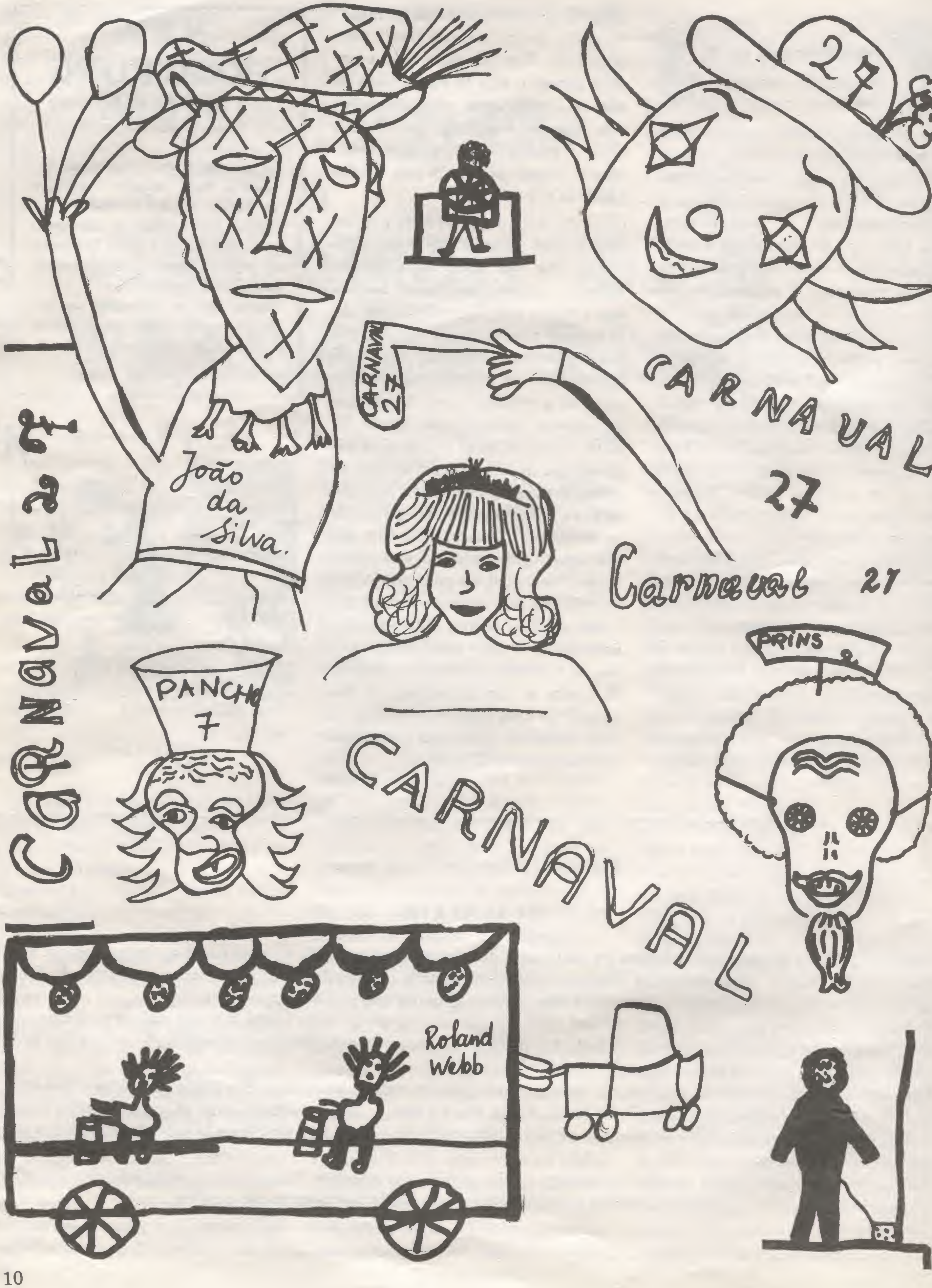
„ Spliké abo awor!"

MALESA: E biaha aki nos ta trata:

EPILEPSIA

Durante un ataca di epilepsia ta typico ku un patiënt diripiente ta cai na suela y ta bai for si su conocemento. Prome e patiënt ta haja "stuipmento" y despues ta cuminsa sacudi. E musculonan ta trek y ta cuminsa sacudi. E patiënt ta urina sin cu e sa. Tambe e por morde riba su lenga. Tin ora nan ta sangra nan boca.
Si tin un hende den companía di un patiënt asina bo por lora un lenso anto hinke net mei mei di su djentenan. Durante e krampnan ainda e patiënt ta keda for di tino. E rosea durante e kramp ta irregular. Y tin ora por keda un rato sin rosea, asina ta haci ku e patiënt ta bira blauw.
Tin patiënt ta sinti cu nan ta bai hanja e ataca, anto e ora nan mes ta bai drumi. Si e hanje diripiente e ora e patiënt ta cai y por hanja leshonnan. Si un hende hanja ataca y den su vencindario tin stoel of mesa, halanan mesora leeuw pasobra ora cu e patiënt cuminsa sacudi e por herida su curpa. Ora un hende ta sufri de epilepsia, e por bai mentalmente atras.
Muchanan cu ta sufri di un of otro infekshon tambe por bin na epilepsia. Nan por hanja stuipmento. Pesey ta consehabel pa consulta un dokter, pasobra tin patiënt cu mester keda bao tratamento medico.

Ita


CARNAVAL 27
Carnaval 27
João da Silva.
CARNAVAL 27
CARNAVAL 27
Carnaval 27
PRINS
PANCHO 7
CARNAVAL
Roland Webb